

Corrigé du contrôle d'arabe 2de n°16

Corrigé du contrôle d'arabe en seconde

Corrigé contrôle générations arabe 2de : réponses détaillées

Corrigé de l'exercice 1 : Le vocabulaire des générations (4 points)

1. « une génération » (pluriel أَجْيَالٌ).
2. « la famille élargie », où grands-parents, oncles, tantes et cousins vivent proches.
3. الإِحْتِرَامُ
4. تَقَالِيدٌ (pluriel تَقَالِيدٌ).

Barème : 1 point par expression (0,5 si la traduction ou les voyelles sont à moitié justes).

Règle visée : vocabulaire clé du chapitre : جِيلٌ، الْعَائِلَةُ الْمُؤَمَّتَةُ، الإِحْتِرَامُ، تَقَالِيدٌ.

Corrigé de l'exercice 2 : L'habitude passée avec kana (4 points)

1. كُنْتُ أَزُورُ جَدِّي كُلَّ أُسْبُوعٍ.
2. كَانَتْ الْجَدَّةُ تَسْتَمِعُ إِلَى الْمَذْيَاعِ. (la kasra de liaison devant l'article)
3. كُنَّا نَلْعَبُ فِي الْحَارَةِ مَسَاءً.
4. كَانَ الْأَجْدَادُ يَحْكُمُونَ قِصَصًا لِلْأَحْفَادِ. (كَانَ reste au singulier avant le sujet, le second verbe s'accorde au pluriel)

Barème : 1 point par phrase (0,5 pour كَانَ à la bonne personne, 0,5 pour l'inaccompli accordé).

Règle visée : كَانَ à l'accompli + inaccompli à la même personne = imparfait d'habitude ; avant un sujet nom, كَانَ reste au singulier.

Corrigé de l'exercice 3 : Opposer et comparer (4 points)

1. 0,5) فَأَنَا جَدِّي فَيَسْكُنُ فِي الْقَرْيَةِ، وَأَمَّا أَنَا فَأَسْكُنُ فِي الْمَدِينَةِ.
2. أَكْبَرُ : « Ma grand-mère est plus âgée que mon grand-père de deux ans ».
3. أَقْدَمُ : « Cette maison est plus ancienne que celle-là ».
4. جَدِّي أَكْثَرُ خَبْرَةً مِنِّي. (أَكْثَرُ + nom indéterminé à l'accusatif)

Barème : 1 point par item (item 1 : 0,5 par فَـ juste).

Règle visée : أَمَّا est toujours suivi de فَـ ; le comparatif أَفْعَلُ est invariable et suivi de مِنْ ; أَكْثَرُ + nom à l'accusatif exprime « plus... ».

Corrigé de l'exercice 4 : Comprendre un document (4 points)

- « Le grand-père d'Amira habitait une grande maison avec ses enfants et ses petits-enfants dans la ville de Fès. Chaque vendredi, toute la famille se réunissait autour d'une même table. »
- وكانت العائلة كلها تجتمع كل يوم جمعة حول مائدة واحدة : « toute la famille se réunissait chaque vendredi autour d'une même table ». On accepte aussi كان جد أميرة يسكن في بيت كبير.
- Autrefois, la famille vivait ensemble et se réunissait chaque semaine ; aujourd'hui, la plupart des petits-enfants vivent dans des villes éloignées et ne se retrouvent qu'aux vacances.
- Par exemple أَقْرَبُ ou أَسْرَعُ. Le grand-père veut dire que la technologie permet d'aller vite, mais que l'affection rapproche davantage que les écrans : les liens du cœur comptent plus que la distance.

Barème : 1 point par question : traduction fidèle (1) ; phrase relevée et traduite (1) ; contraste expliqué avec les deux époques (1) ; comparatif relevé et explication cohérente (1). Accorder 0,5 pour une réponse partielle.

Règle visée : repérer les marqueurs d'habitude passée (كَانَ + inaccompli), d'opposition (أَمَّا... فَـ) et de comparaison (أَفْعَلُ مِنْ).

Corrigé de l'exercice 5 : Traduire et produire (4 points)

- كَانَتِ الْعَائِلَاتُ تَعِيشُ مَعًا، أَمَّا الْيَوْمَ فَيَعِيشُ الشَّبَابُ بَعِيدًا. (le pluriel non humain s'accorde au féminin singulier ; أَمَّا est suivi de فَـ)
- Exemple : كَانَتْ جَدَّتِي تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ سَيْرًا عَلَى الْأَقْدَامِ. أَمَّا أَنَا فَأَرْكَبُ الْحَافِلَةَ. Critères : les trois structures demandées, des phrases sensées et vocalisées, des accords corrects.

Barème : Traduction : 2 points (0,5 pour كَانَ + inaccompli, 0,5 pour l'accord de الْعَائِلَاتُ, 0,5 pour 0,5 فَـ, 0,5 أَمَّا... pour le reste). Production : 2 points (0,5 par structure demandée, 0,5 pour la langue et le sens).

Règle visée : dire hier et aujourd'hui avec كَانَ + inaccompli, فَ...أَمَّا et le comparatif.

Barème et conseils

Le total est sur 20 points. Seuils indicatifs : **16 et plus** : très bien ; **12 à 15** : bien ; **10 à 11** : passable ; **moins de 10** : à retravailler avant le prochain contrôle.

- Pour l'habitude passée, conjuguer كَانَ puis le verbe à l'inaccompli, à la même personne ; avant un sujet nom, كَانَ reste au singulier.
- Après أَمَّا, ne jamais oublier فَ au début de la suite : ...أَنَا فَأُفْضِلُ...
- Le comparatif أَفْعَلُ est invariable et suivi de مِنْ ; sinon, employer أَكْثَرُ + un nom à l'accusatif.
- Face à un document peu vocalisé, s'appuyer sur le vocabulaire du chapitre et sur le contexte, et ne vocaliser que les mots difficiles.